

باسم الآب والابن والروح القدس، إله واحد. آمين.
In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. Amen.

توسل ونداء للسيدة العذراء
Pleading and Calling to our Lady the Virgin



Praise of Virgin Mary (Luke 1: 46-55)

And Mary said: My soul magnifies The Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior. For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed. For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation. He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.

تسبيحة مريم العذراء بحسب انجيل لوقا (1: 46 – 55)

فَقَالَتْ مَرْيَمُ: "تَعْظُمُ نَفْسِي الرَّبَّ وَتَبْتَهِجُ رُوحِي
بِاللَّهِ مُخَلِّصِي لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى اتِّضَاعِ أَمْتِهِ. فَهُوَذَا مُنْذُ
الآنَ جَمِيعُ الْأَجْيَالِ تُطَوِّبُنِي لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي
عَظَائِمَ وَاسْمُهُ قُدُّوسٌ وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلِ الْأَجْيَالِ
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ. صَنَعَ قُوَّةَ بَذْرَاعِهِ. شَتَّتَ الْمُسْتَكْبِرِينَ
بِفِكْرِ قُلُوبِهِمْ. أَنْزَلَ الْأَعْرَاءَ عَنِ الْكُرَاسِيِّ وَرَفَعَ
الْمُتَضَعِّينَ. أَشْبَعَ الْجِيَاعَ خَيْرَاتٍ وَصَرَفَ الْأَغْنِيَاءَ
فَارْغِينَ. عَضَدَ إِسْرَائِيلَ قِتَاهَ لِيَذْكُرَ رَحْمَةً كَمَا كَلَّمَ
أَبَاءَنَا. لِإِبْرَاهِيمَ وَنَسْلِهِ إِلَى الْأَبَدِ."

<p>Hail to you, O Mother of God, Saint Mary, chosen one, blessed among women, virgin, chaste, pure, full of grace. O Most Pure Virgin, purity of the pure, the source of grace and the mother of God the Word. The capable mother, the merciful one, and the humble and tender queen, the intercessor before her only Son, whose intercession is never rejected. Pray for sinners like me who love your name. For your request is more acceptable than the Cherubim, the Seraphim, and all the heavenly powers.</p>	<p>السلام لك يا والدة الإله، يا قديسة مريم يا مختارة، يا مباركة في النساء، يا عذراء، يا عفيفة، يا نقية، يا ممتلئة نعمة. أيتها البتول الفانقة الطهر، طهر الاطهار، ينبوع النعمة ومسكن الإله الكلمة. الأم القادرة الرحومة المعينة والملكة المتواضعة الحنونة، الشفيعة أمام ابنها الوحيد والتي لا تُرد شفاعتها. اطلبي عن الخطاة مثلي الذين يحبون اسمك. لأن طلبتك مقبولة أكثر من الشاروبيم والسارافيم وجميع القوات السماوية.</p>
<p>O Temple of the Son illumined by the Holy Spirit, Paradise of the rational God, the holy river from which the water of life ran and quenched all thirst, the pure bride, engulfed in meekness and wisdom, and adorned with hope, faith and love, the tree planted in the house of the Lord, which bore for us the only-begotten Son, Jesus Christ, the Incarnate Word, who He gave Himself up for us, that we may eat His body, drink His blood, and live forever.</p>	<p>يا هيكل الابن المنير بالروح القدس، فردوس الإله العقلي، النهر المقدس الذي جرى منه ماء الحياة وأروى كل العطاش، العروس النقية المشتعلة بالوداعة والحكمة، ومزينة بالرجاء والايمان والمحبة، الشجرة المغروسة في بيت الرب، التي أثمرت لنا الابن الوحيد يسوع المسيح الكلمة المتجسد، الذي سلم ذاته عنا، لنأكل جسده ونشرب دمه ونحيا إلى الأبد.</p>
<p>Therefore, I, a sinner, ask you, O Mother of God, the ever-virgin, perpetually celibate, to listen with your ears to the voice of my supplication, for I am sinful, cruel and wicked, shamed by my deeds, exposed by my ugliness, despised by my impurity. My sins are more than the hair of my head, weighed more than the heavy, cruel load, until I suffered and was burned by the fire of lusts, and I was stank and my wounds spread from impurities. How many times do I say that I repent and be purified, but I appear to be a liar.</p>	<p>فلهذا أسألك أنا الخاطي، يا والدة الإله العذراء كل حين، الدائمة البتولية أن تنصتي بأذنيك الى صوت تضرعي لأني خاطي، وقاسي وشريد، مخزي بأعمالي، مفتضح بقباحتي، مردول بنجاستي، خطايي أكثر من شعر رأسي، ثقلت أكثر من الحمل الثقيل القاسي. حتى تألمت وأحترقت بنار الشهوات، وأنتنت وفاحت جراحتي من النجاسات. وكم من مرة أقول إني أتوب وأطهر فأظهر كاذبا.</p>
<p>How long will I sin, my lady and do not feel ashamed of your beloved Son who knows everything, and how long will He wait patiently and bear with me, but I do not turn back from my bad habits. I have reached despair and cut off my hope for salvation, and there is no point left for me to raise my dirty face to the heaven or look with my eyes to the height, because they are the reason for my fall, and they attracted me to sin and caught me in it. Likewise, my ears, from hearing vanities, deceived me, and my tongue and my mouth spoke lies and slander, and they troubled me and tormented me greatly. How much my mind and my heart grieved me, and from the abundance of mortal pleasures, they overwhelmed me. My organs and my body, with the love of vain desires, sickened me. Sin cast me as dead and destroyed me, and I did not find a doctor or a helper.</p>	<p>والى متى أخطئ يا سيدتي؟ ولا أستحي من ابنك الحبيب العارف بكل شئ، وإلى متى يطيل أناته على ويمهلني وأنا لا أرجع عن عاداتي الرديئة. وقد وصلت إلى اليأس وأنقطع رجائي من الخلاص، ولم يبق لي دالة ان أرفع وجهي المتسخ الى السماء أو أنظر بعيني إلى العلو لأنهما سبب سقطتي، وجذباني الى الخطية وأوقعاني فيها. وكذلك أذناي من سماع الأباطيل خدعاني، ولساني وفمي تكلمتا بالكذب والوقية، وعذباني وأتعباني جدا. عقلي وقلبي كم يحزناني ومن كثرة اللذات الفانية قهراني. أعضائي وجسمي بمحبة الشهوات الباطلة أمرضوني. طرحتنى الخطية كالميت وأهلكتنى ولم أجد طبيباً ولا معيناً.</p>

<p>So I came back to myself and my thought, reproaching and saying: How many sinners like me have taken refuge in the source of compassion and the Mother of Mercy, the blessed saint, the Blessed Virgin Mary, so sores were cured and wounds were healed and all their pain. But, I am here, my pain multiplied and my wounds stink. I get up now and go to her for she is very tender and will accept my weakness and heal the wounds of my soul.</p>	<p>فرجعت إلى ذاتي ولفكرى معاتبًا: كم من خطاة مثلى التجأوا إلى معدن التحنن وأم الرحمة القديسة الطوباوية العذراء مريم، فأبرأت كل جراحاتهم وشفت جميع أوجاعهم، وأنا هنا قد كثرت آلامي وأنتنت جراحاتي. أقوم الآن وأمضى إليها وهي بكثرة تحننها تقبل مسألتى وتشفى جراحات نفسي.</p>
<p>So now I have come to your luminous image and glorious icon, O my pure lady, the bright Virgin Mary, O Mother of God, O full of mercy and the beginning of intercessions, O medicine for all wounds, O consolation of the afflicted, O joy of weeping, turn with your merciful eyes to me, I am Your poor sinful servant, and meditate on the weakness and dissolution of my humanity and my strength. I was shot with the arrows of the enemy and pelted with the stubborn arrows and adversity bounded me, and the enemies surrounded me from every side, so stretch out your hands, my lady, and save me from these painful aches, for I sang with sorrow and sighing, and my soul withered from many trials and tribulations.</p>	<p>فالآن أتيت إلى صورتك النورانية وأيقونتك البهية يا سيدتي الطاهرة مريم البتول الذكية، يا أم الإله، يا ذات الرحمة وبدء الشفاعات، يا دواء لكل الجراحات، يا عزاء المحزونين، يا فرح الباكين، التفتي بعينيك الرحومتين إلى أنا عبدك الخاطئ المسكين، وتأملى ضعف بشريتي وانحلال قوتي. فقد رُميت بسهام العدو ورشقت بنبل المعاند واكتفتني الشدائد، وأحاط بي الإعداء من كل جانب، فمدى يديك يا سيدتي وانتشليني من هذه الأوجاع المؤلمة، فقد غنيت حزنًا وتنهذاً، وذبلت نفسي من كثرة المحن والتجارب.</p>
<p>And I am crying out to you, and I beseech you for help, that you will rescue me sooner, and save me by your intercession, and do not despise my trust in you, and do not disappoint my hope in your love and tenderness. I beg you by the right of the joyful good tidings that you deserved to accept from the Archangel Gabriel, who called you by it saying: Peace be upon you, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women. And with the gift of the Holy Spirit that came upon you, and by the power of the Most High who overshadowed you, and by the dwelling of the Son of God in your blessed and pure womb, and by the love of His good Father to you, this One who looked from heaven on the sons of men and found no one like you, for this He sent His only Begotten Son and was incarnate from you and became a man with one nature to God, the Incarnate Word, that has the attributes of the divine and human natures without mingling, confusion, or alteration.</p>	<p>وأنا إليك صارخ وبك مستغيث لتدركيني عاجلاً، وتخلصيني بشفاعتك، ولا ترذلي ثقتي بك، ولا تخيبي رجائي في محبتك وتحننك. فأني أتوسل إليك بحق البشارة المفرحة التي استحققت قبولها من رئيس الملائكة جبرائيل، الذي ناداك بها قانلاً: سلام لك أيتها الممثلة نعمة، الرب معك. مباركة أنت في النساء. وبموهبة الروح القدس الذي حل عليك وبقوة العلي الذي ظلك، وبحلول ابن الله في أحشائك الطاهرة النقية، وبمحبة أبيه الصالح إليك، هذا الذي اطلع من السماء على بنى البشر فلم يجد من يشبهك، فلهذا أرسل وحيدته وتجسد منك وصار إنساناً بطبيعة واحدة لله الكلمة المتجسد، لها صفات الطبيعتين اللاهوتية والناسوتية بدون اختلاط ولا امتزاج ولا تغيير.</p>
<p>You bore him without the seed of man, and He lived in your womb for nine-numbered months, and you gave birth to Him, and on your arms you bore Him, and with your eyes you looked upon Him, and with your mouth you kissed Him, and you nursed him, and carried Him on your lap, and wrapped Him in swaddling clothes. And in the city of Nazareth you raised Him like a child, and He grew</p>	<p>حملته بغير زرع بشر، وأقام في بطنك تسعة أشهر عديدة، ولدته وعلى ساعديك حملته، وبعينيك نظرتيه، وبفمك قبلته، ومن ثدييك أرضعته، وفي حجرك وضعته، وبالخرق لفيتيه وبالأقماط شددته، وفي مدينة الناصرة كالطفل ربيته، وكان</p>

and became strong in spirit, filled with wisdom; and the grace of God was upon Him.	ينمو ويتقوى بالروح ممتلئاً حكمة وكانت نعمة الله عليه.
He gradually increased in age until He reached the age of men, who is old in days, and began to perform signs and miracles, raised the dead, cleansed the lepers, opened the eyes of the blind, made the deaf hear, the lame walk, the mute and the dumb speak, and the demons come out.	وتدرج في السن حتى بلغ سن الرجال وهو قديم الأيام، وابتدأ يصنع الآيات والمعجزات وأقام الأموات، وطهر البرص، وفتح أعين العميان، وجعل الصم يسمعون والعرج يمشون والخرس يتكلمون والبكم ينطقون والشياطين يخرجون.
And when He had completed all His arrangements, He did not spare His body, but surrendered Himself willingly to the hands of the wicked Jews. And they seized Him harshly, tied Him up without fear, and brought Him to Pontius Pilate, the governor. And the sinners judged the righteous as inferior, and they took off His clothes from Him, cast lots for His clothes, spit in His face, and began slapping Him on the cheek, lashing Him with whips, and slandering Him with cursing and insult.	ولما أكمل جميع تدابير له لم يشفق على جسده بل سلم ذاته بإرادته إلى أيدي اليهود الأشرار، وأمسكوه بقساوة وأوثقوه بغير مخافة وسعوا به إلى بيلاطس البنطي الوالي، وحكم الأثمة على البار بالردى ونزعوا عنه ثيابه واقترعوا على لباسه، وتفلوا في وجهه، وبدأوا يلطمونه على خده ويجلدونه بالسياط ويعيرونه بالشتيم والسب.
Then they took Him to Golgotha and hung Him crucified between two thieves on a tree, and nailed His hands and feet, and did not stop blaspheming Him, and plaited a crown of thorns and put it on His head. Then He thirst, so they mixed vinegar for Him with gall and gave Him a reed and stabbed Him in the divine side with a spear. Despite all of that, with His great compassion and longsuffering, He did not hold grudges against them, but asked His father, saying, "Father, forgive them." So He endured sufferings for our sake, and asked forgiveness for those who crucified Him.	ثم مضوا به إلى الجلجثة وعلقوه مصلوباً بين لصين على خشبة، وسمروا يديه ورجليه ولم يأنفوا من التجديف عليه، وضفروا إكليلاً من الشوك ووضعوه على رأسه. ثم عطش فمزجوا له خللاً بمرارة وسقوه في قسبة، وطعنوه في جنبه الإلهي بحربة. هو مع ذلك كله بكثرة تحننه وطول أناته لم يحقد عليهم بل سأل أباه قائلاً "يا أبتاه اغفر لهم"، فاحتمل من أجلنا الآلام، وطلب الغفران لصالبيه.
How much more, we are His servants who believe in His name, O our Lady, how could He not forgive us our sins through your intercession on our behalf, while He endured these troubles because of us, and the aches and wounds in His body for our sake, and all His pains were right before you, O our Lady, and you are an intercessor standing at His right side under the cross, with tears in your eyes pouring out on your cheeks like burning flames.	فكم بالحرى نحن عبيده المؤمنين باسمه يا سيدتنا، كيف لا يغفر لنا خطايانا بشفاعتك عنا، وقد احتمل هذه المتاعب بسببنا والأوجاع والجراحات في جسده من أجلنا، وكانت آلامه جميعها أمامك يا سيدتنا، وأنت شفيعة واقفة عن يمينه تحت الصليب ودموع عينيك منسكبة على خديك كجمر اللهب.
Yes, in truth, great is your weeping at that hour for your beloved Son when you saw Him leaning His head on the cross as if He was a stranger? And He turned to the disciple whom He loved and said to you: Woman, this is your son, and He said to him: O John, this is your mother, to take you to his house. No one's grief is like yours, and you are an orphan of father and mother, so He entrusted you to the one who left his father and mother for Him. I	نعم بالحقيقة عظيم هو بكائك في تلك الساعة على ابنك الحبيب لما رأيته أمال رأسه على الصليب متوجعاً كأنه غريب. والتفت إلى التلميذ الذي كان يحبه وقال لك: يا امرأة هذا ابنك وقال له: يا يوحنا هذه أمك، ليأخذك إلى منزله فليس أحد حزنه يشابه حزنك، وأنت يتيمة الأب والأم، فدفعك إلى من ترك أباه وأمه لأجله. أودعك يا ستي يا عذراء يا بكر يا دائمة البتولية عند العفيف الطاهر يوحنا البتول.

bid you farewell, O my Lady, O Virgin, chaste and ever-virgin, with the unblemished and pure John the beloved.	
That is why I appeal to you and ask you to draw me closer to you and accept me in your love, and I beg you to help me in this, and support me so that I can find a favor before you and become close to you, so that I may see with my own eyes some of what you have seen and hear with my ears some of what you have heard.	لهذا أنا استغيث بكما وأطلب منكما ان تقرباني منكما وتقبلاني في محبتكما وأتضرع اليكما أن تعيناني على ذلك، وتعضداني لأجد دالة أمامكما وأصير قريباً منكما، لكي أرى بعيني بعض ما رأيتماه وأسمع بأذني بعض ما سمعتماه.
I ask you, my beloved John, with the divine love that is in our Lord Jesus Christ, whom you have leaned on His holy chest, and He taught you the hidden secret, and entrusted you with His mother and called her your mother and you are her son. With this, I ask you, with your mother, towards her Son, who, out of His love for us, called us his brothers, and all believers have become her children, relying on her care and hoping for her intercession.	أطلب منك يا سيدي يوحنا الحبيب بالحب الالهي الذي في ربنا يسوع المسيح، يا من اتكأت على صدره القدوس، وأعلمك بالسر الخفي، وسلمك والدته وسماها أمك وأنت ابنها، بهذا اطلب منك لدى والدتك نحو ابنها الذي من محبته لنا دعانا اخوته، وقد صار المؤمنين جميعاً بنياناً لها، متكلين على عنايتها مترجين شفاعتها.
Therefore, I am the lost, wounded and exiled servant, plead not to sever my hope from your tenderness, but I ask you, saying: O Virgin Mary, Mother of God, have mercy on me, the poor sinner, and accept the intercession of your beloved John for my sake, and do not turn your face away from me, for if you do not help me with your intercession, I will perish, and if you do not hurry to my aid I will fall. There is no one but you has the power of intercession like you, nor your ability and the swiftness of your answer.	ولهذا أنا العبد الضال الجريح المنفى لا أقطع رجائي من تحننك بل أسألك قائلاً: أيتها البتول مريم والدة الإله تعطفى على أنا المسكين الخاطئ واقبلي واسطة حبيبك يوحنا من أجلي، ولا تعرضي بوجهك عني، فإنك إذا لم تدركيني بشفاعتك هلكت، وإذا لم تسرعني إلى معونتي سقطت، وليس لأحد غيرك قوة الشفاعة مثلك، ولا استطاعتك وسرعة إجابتك.
O helper of the fallen, lift me up from my fall, O healer of the broken, heal my broken life, O supporter of orphans, support me as orphan, for my father and mother left me an orphan, my brothers and my loved ones rejected me, as well as my acquaintances and my companions. Because of my many sins, they hated and abhorred me, I became a disgrace to my neighbors and a humiliation among my people. And you who is gloried among all generations. O coverer of sinners, you have seen my iniquity and my sins and you have covered me, and with your long-suffering you have endured me, and for this reason I am supplicating with your love that you would accept me, do not disappoint me, for I have no one but you. You are my father, my mother, my brother, my sister, my lady, my helper, my sponsor, my helper, my crown, my pride, my paradise, and the tree that bore God, the fruit of my salvation. Grant me peace, fight on my behalf against my enemies, and help me against them in their war against	يا رافعة الساقطين ارفعي سقطتي، يا جابرة المنكسرين اجبري كسري، يا عاضدة اليتام عضدي يتي، فان أبي وأمي تركاني يتيما، وأخوتي وأحبائي رفضوني، ومعارفي ورفقائي لكثرة خطاياي أبغضوني ومقتوني، صرت عارا عند جيراني ومردولا بين قبيلتي، ويشمت في كل من يراني، وانت يا ساترة الخطاة اطلعتي على اثمى وخطاياي وسترتي علي، وبطول اناتك احتملتيني، ولهذا انا طامع في محبتك أن تقبليني، لا تخيبيني فليس لي غيرك أقرع بابه فيفتح لي، ولا أعرف لي معينا سواك. فانك أبي وأمي وأخي وأختي وسيدتي ومعينتي وكفيلتي ونصيرتي واكيلي وفخري وفردوسي والشجرة التي أثمرت لي اله خلاصي، كوني موضع سلامي، قاتلي عني ضد أعدائي، وأنصريني عليهم في حربهم ضدي، لاكون آمنا على نفسي مطمئنا بالعودة الى الفردوس.

me, so that I may be safe and secure in my return to Paradise.	
Yes, my lady, ask your beloved Son to forgive me my sins and iniquities, and give me a time of repentance, and with bitter tears wash me so He does not kill me with sudden death, and by your love for Him He frees me, and on the day of judgment He does not condemn me, but from now on He makes me a new creature resembling Him, so that I may forget my brutal, despicable and destructive nature. I cover myself with the virtuous garments of the saints, and the grace of the Holy Spirit shines in my heart, so that I may enjoy His goodness, and know what I was in first and what I became at last.	نعم يا سيدتي أطلبى من ابنك الحبيب ليغفر لى خطاياى واثامى، وزمن توبة يعطينى، وبالدموع المرة يغسلنى، وبموت الفجأة لا يميننى، وبمحبتك له يعتقنى، وفى يوم القضاء لا يديننى، بل من الان يجعلنى خليفة جديدة متشبهها به، لكى أنسى طبعى الوحشى المردول المهلك، وأستتر بحلل الابرار الفاضلة وتشرق فى قلبى نعمة الروح القدس لكى أتعم بحسنه، وأعرف ما كنت فيه أولا وما صرت اليه أخيرا.
And if I am not worthy, my lady, but I know that your prayer is acceptable before Him, and your intercession is strong, which makes me worthy of that, because my Lord Jesus Christ decreed not to reject your request, because you are His mother and He is your Son and incarnated from you, you are His tender mother and He is your merciful Son.	وإن كنت لا أستحق يا سيدتي فأنا أعلم أن صلاتك مقبولة أمامه وشفاعتك قوية فتجعلنى أهلا لذلك، لأن سيدى يسوع المسيح أوجب أن لا ترد طلبتك، لانك والدته وهو ولدك وتجسد منك، أنت والدته الحنونة وهو أبناك الرحوم.
Therefore, I ask you, Mother of Life, to ask Him on my behalf, saying: O my beloved Son, give me this sinful servant, and do not reject him from Your mercy, because for the sake of sinners You became incarnate. O my beloved Son and my great God, you do not desire the death of sinners like this poor sinful servant of yours, but help him to repent and restore him.	فلذلك أنا أسألك يا أم الحياة أن تطلبى لى منه قائلة: يا أبناى الحبيب هبنى هذا العبد الخاطى ولا تخيبه من رحمته، لانك من أجل الخطاة تجسدت. يا ابناى الحبيب والهى العظيم انت لا تشاء موت الخطاة مثل عبدك الخاطى المسكين هذا بل تتوبه وترجعه.
If you, my lady, the Virgin Mary, Mother of my God, speak thus to Him about me, how should I be disappointed or ashamed. My lady, your words are sweet and acceptable before your Son, because He said: Show me your face and make me hear your voice, because your voice is gentle and your face is beautiful. O city of God fortified by the power that is with you, O heavenly Jerusalem. In your sweet and gracious name, my pure lady, the pure Virgin Mary, the mother of our Lord Jesus Christ of Nazareth, to whom every knee should bow down and all creatures bow before Him, for behold, henceforth all generations will call you blessed and magnify your greatness, O Mother of God.	فإن تكلمت يا سيدتى مريم العذراء أم الهى هكذا عنى أمامه كيف أخيب أو أخزى، حاشا يا سيدتى فإن كلامك حلو ومقبول أمام ابنك لأنه قال: أرىنى وجهك وأسمعنى صوتك، لأن صوتك لطيف ووجهك جميل. يا مدينة الله الحصينة بالقوة الكائنة معك، يا اورشليم السمائية. باسمك الحلو الكريم يا سيدتى الطاهرة مريم البتول الزكية أم سيدنا يسوع المسيح الناصرى الذى تجثو له كل ركبة وتنحنى أمامه كل المخلوقات، هذا الذى لأجله تعطيك الطوبى كل الأجيال وتعظم عظمتك يا والدة الاله.
That is why I, the poor one, give you peace with my sinful mouth, so that I may escape with your peace from the enemies, for I fled to you, and for your fortified city I sought refuge, and with your luminous image I interceded, and with the chastity of your generous virginity I	ولهذا أنا المسكين أعطيك السلام بغمى أنا الخاطى، لكى أنجو بسلامك من الاعداء، فانى اليك هربت، ولمدينتك الحصينة لجأت، وبصورتك النورانية استشفعت، وبغفة بتوليتك الكريمة امننت، ولمعونتك الجاذبة للخلاص رجوت، وباسمك الكريم الحلو

<p>believed, and for your help attracting salvation I hoped, and in your noble and sweet name I cried, so do not turn away from the voice of my supplication. I am sad, and the sorrows of my heart multiplied, strange and wretched, and my humiliation was great, captivated and lost patience, I approached the gates of hades, and my enemy is standing armed and asking to receive my soul.</p>	<p>صرخت فلا تردى سمعك عن صوت تضرعى. فأنى حزين وقد كثرت أحزان قلبى، غريب وشقى وقد عظم ذلى، مسبى ومأسور وقد عدم الصبر منى، اقتربت الى أبواب الجحيم وعدوى واقف متسلح يطلب استلام نفسى.</p>
<p>Behold, I cannot stop my lips from crying out to you, O Mother of God, until you turn to your beloved, merciful Son, so that He will free me from the pains of this present age and free me from the bondage of the stubborn enemy. And this is not impossible for Him, because everything that is not possible with people is possible with your beloved Son, of what could happen as eternal joy and eternal salvation. That would happen if you ask Him for me, saying also: O my Son and my God, grant me this sinful, poor, captive servant to be your repentant son, because I am waiting for your kindness and your great compassion, and he is the hope of your mercy. Grant him, O my Lord, your good talents and exalted gifts, O my Son and my God.</p>	<p>فها أنا لا أمتع شفتى من الصباح اليك يا والدة الإله حتى تلتجنى الى ابنك الحبيب الرحوم فيعتقنى من أوجاع هذا العمر الحاضر ويحلنى من رباط العدو المعاند، وليس ذلك مستعصيا عليه، لأن كل ما لا يستطيع عند الناس مستطاع عند ابنك الحبيب، مما عساه أن يصير لى من الفرح الدائم والخلاص الابدى، ان سألتيه من أجلى قائلة أيضا: يا ابنى والهى هبنى هذا العبد الخاطئ المسكين المأسور ليكون أبناك التائب، لاننى منتظرة صدقتك وعظيم تحنك، وهو راج رحمتك، فأنعم له يا ربى بمواهبك الصالحة وعطاياك الفائقة يا ابنى والهى.</p>
<p>And I believe, my lady, that if you speak for me, all that you ask for will happen to me, because when you asked Him at the Wedding in Cana of Galilee, and by His will and power, you knew, and to the servants you said: Do as my beloved Son commands you. If you ask Him while sitting at His right hand in the heights of the heavens for a soul as lowly and dishonorable as mine, and I know in truth that if my sins were greater than all human beings from the beginning of creation to eternity, then the mercies of my Lord Jesus Christ are superior and greater than that.</p>	<p>وأنا أؤمن يا سيدتى ان تكلمت من أجلى يصير لى كل ما طلبتبه، لانك لما سألتيه فى عرس قانا الجليل فبارادته وتدبيره عرفتى، وللخدام قلت: اصنعوا ما يأمركم به ابنى الحبيب، فأسرعوا وملأوا الأجران ماء فصار لوقته خمرا طيبا حقيقيا بسلطان لاهوته وبكلمتك له، فكيف اذا سألتيه وأنت جالسة عن يمينه فى علو السموات من أجل نفس حقيرة وذليلة مثلى، وأنا أعلم بالحقيقة انه لو كانت خطايى أكثر من جميع بنى البشر منذ بدء الخليقة الى أبد الدهور، فان مراحم سيدى يسوع المسيح أكثر وأعظم من ذلك.</p>
<p>By the blessing of your request on my behalf before Him, He washes away my sins, and cleanses me of my dirt, because He is able to save me. I am under the shadow of your help, O helper, like a strong shield, so I am not afraid, and I will not stop of asking you, but I will dare to ask you with boldness to give me vigilance in my prayer and to protect me from every danger, severity, test and trial. And if I fall asleep, save me. And if I cry, have mercy on me, and if I pray, hear me, and if I am hurt and sad, then console me. If sleeping over powered me, wake me up. On the bed of my illness, help me. And in the dreaded intensity when my strength is broken, support me.</p>	<p>وببركة طلبتك عنى أمامه يجعلنى بغير اثم، ويغسلنى من أوساخى، لانه قادر على خلاصى. أنا مستظل معونتك أيتها المغيثة مثل ترس قوى فلا أخاف، ولا أمل أيضا من السؤال اليك بل أطلب منك بدالة أن تمنحنى يقظة فى صلاتى، ومن كل خطر وشدة وامتحان وتجربة نجينى. واذا رقدت فاحفظينى. واذا بكيت فارحمينى واذا صليت فاسمعينى واذا تألمت وحزنت فعزنينى. واذا قوى على النوم فايقظينى. وعلى فراش وجعى أعينينى. وفى الشدة المرهوبة عند انحلال قوتى قوينى.</p>

<p>O luminous star, shining with divine lights, enlighten my darkness, and defeat all the stubborn ones around me, and make a good sign with me, so that my enemies may see your help for me, and they will be ashamed and faint, and turn on their heels ashamed very quickly and speedily. And if they hear me reciting your glorifications, and I sing in the wonders of your joys and your peace, they perish as smoke before the wind, for I have made you my guarantor, my overseer, my mediator, and my intercessor.</p>	<p>أيتها النجمة المضيئة المتألئة بالانوار الالهية انيرى ظلمتى، واهزمى كل المعاندين من حولى، واصنعى معى علامة صالحة حتى يرى أعدائى معونتك لى فيخزون ويبهتون، فيرتدون على أعقابهم خازين خجلين سريعاً جداً و عاجلاً، وإذا سمعوني أتلو تماجيديك وأهذ فى أفراحك وسلامك يضحلون ويفنون كالدخان أمام الريح لأنى جعلتك ضمينتى ووكيلتى ووسيطتى وشفيعتى.</p>
<p>O perfect purity, mother of Emmanuel, whose interpretation is God with us, do not neglect my requests, and at that hour when it is necessary to show yourself to my comfort and consolation, and when my soul departs from my body at the time of death, which I cannot bear, save me, and relieve me of that pain whose weight I cannot bear. And to your Son's luminous homes, guide me, and in His home, receive me and accept me. And in hope, reassure me and allow me to dwell in comfort, for the sake of His wondrous birth and the great joy that He had for you and for the entire inhabited world.</p>	<p>يا كاملة الطهارة يا ام عمانويل الذى تفسيره الله معنا، لا تغفلى عن مسألتى وفى تلك الساعة التى لا بد منها اظهري ذاتك لمسكنتى وعزيتى، وعندما تفارق نفسى جسدى وقت الموت الذى لا اطيق حمله انجدينى، وخففى عنى ذلك الوجع الذى لا أحتمل ثقله. والى منازل ابنك النورانية أرشدنى، وفى دياره اوينى واهلينى. وعلى الرجاء مطمئنا أسكنينى، بحق ميلاده العجيب والفرح العظيم الذى كان لك وللمسكونة كلها.</p>
<p>On that day, rejoice my heart and make me happy, and grant me to partake of the body and blood of your gracious Son without falling into judgment, in this world and in the age to come, and enjoy the sweetness and bliss of Paradise and the inheritance of the eternal kingdom of God in the pledge of allegiance to the heavenly Jerusalem, with the congregation of the overcomers with eternal salvation and eternal bliss. And when I see these abundant blessings by your great requests are accepted before Him, I glorify the name of your beloved and great Son, our Lord Jesus Christ, with His good Father and the Holy Spirit, and we glorify you, O Virgin Mary, the glorification due to you, our Lady, the Lady of us all, and of all human beings, the group of spiritual angels, honorable prophets, the chosen apostles, all the martyrs and confessors, and all the fatherly saints. Amen.</p>	<p>فى ذلك اليوم أبهجى قلبى وأفرحيتى وأمنحيتى أن أتناول من جسد ابنك الكريم ودمه الطاهر الذكى بغير وقوع فى دينونة، فى هذا العالم وفى الدهر الاتى ايضا، واتمتع بحلاوة ونعيم الفردوس وميراث ملكوت الله الابدى فى بيعة الابكار بأورشليم السماوية حيث جماعة الغالبين بالخلاص الابدى والنعيم السرمدى. وعندما أنال من هذه الخيرات الجزيلة بطلبائك العظيمة المقبولة امامه، أمد اسم ابنك الحبيب العظيم ربنا يسوع المسيح مع أبيه الصالح والروح القدس، ونعظمك أيتها العذراء مريم التعظيم الواجب لك يا سيدتنا كلنا وكل البشر، وجماعة الملائكة الروحانيين والأنبياء المكرمين والرسل المختارين وكل الشهداء والمعترفين وكل الابرء القديسين. أمين.</p>
<p>From the prayers of H.H. Pope Kyrillos the Sixth</p>	<p>من صلوات قداسة البابا كيرلس السادس</p>
<p>O great and awesome Lord, who is in Your hand the reins of affairs, and You have appointed a time for everything, from whom every good gift and every perfect gift descends, and always teaches and guides us as You promised us, saying: I will teach you, I will guide you, I will show you the way, My eyes are on you, yes we thank You, our God, for Your abundant mercies and Your abundant favors, which we are immersed in.</p>	<p>أيها الرب العظيم المهورب الذى فى يدك مقاليد الأمور وجعلت لكل شىء وقتاً، الذى من عندك تنحدر كل عطية صالحة وكل موهبة تامة ودائماً تعلمنا وترشدنا كما وعدتنا قائلاً: أعلمك، أرشدك، أريك الطريق، عيني عليك، نعم نشكر يا إلهنا على مرحامك الجزيلة وإحساناتك الوافرة التى تغمرنا بها.</p>

<p>We thank You from the bottom of our hearts for this great blessing, asking Your compassion to strengthen our faith in You, help us carry out our duties towards You, keep us away from all harm and protect us from the evil enemy. Hold us with Your right hand, guard us under the shadow of Your wings, and guide our steps to the path of truth. Lord, set a watch over our mouth and a strong door for our lips.</p>	<p>نشكرك من أعماق قلوبنا على هذه النعمة العظيمة، طالبين من تحننك أن تقوى إيماننا فيك، وتساعدنا على القيام بواجباتنا نحوك، وتبعد عنا كل مكروه وتحفظنا من العدو الشرير، فأنت تعلم يارب أننا ليس لنا قوة على حيل هذا العدو، فأنصرنا عليه. امسكنا بيمينك وأحرسنا بظل جناحك وأهد خطواتنا الى طريق الحق. ضع يارب حافظاً على فمنا وباباً حصيناً لشفاهنا.</p>
<p>O Lord, establish in us the work of faith in love and patience, and count us among Your chosen ones, and make Your words fruitful and growing by the action of Your Holy Spirit, and qualify us to be faithful to Your gospel, and transfer our minds to accept Your words with joy.</p>	<p>ثبت يارب فينا عمل الإيمان في محبة وصبر وأحسبنا من مختاريك واجعل كلامك مثمراً نامياً بفعل روحك القدوس، وأهلنا لنكون أمناء على إنجيلك وانقل عقولنا لنقبل أقوالك بفرح.</p>
<p>O Lord, remove greed from us and pursuing vain glory, grant us humility, and grant us a spirit of gentleness and love, to walk in this life as worthy of the call of Your kingdom, filling our needs, and making our paths successful.</p>	<p>إبعد يارب عنا الطمع وطلب المجد الباطل وإمنحنا التواضع واجعل فينا روح الرفق والمحبة لنسلك في هذه الحياة كما يحق لدعوة ملكوتك وسد أعوازنا ونجح سبلنا.</p>
<p>Save us, O Lord, from the oppressors who persecute us, and destroy the power of Satan, so that it does not hinder us from enjoying your bounties, because You are our hope, our joy, and the crown of our pride.</p>	<p>إنقذنا يارب من الظالمين الذين يضطهدوننا وحطم قوة الشيطان لكي لا يعيقنا عن التمتع بخيراتك لأنك أنت رجاؤنا وفرحنا وإكليل إفتخارنا.</p>
<p>Teach us, O Lord, to walk in Your pleasure and increase in faith in You, and teach us Your commandments that You have given us, and make Your good will dwell in us, and remove the spirit of evil from us, and purify us, so that we may be a holy vessel, and make us successful in our personal affairs, and bless the work of our hands, so we do not ask for the help of others but You.</p>	<p>علمنا يارب أن نسلك في رضاك ونزداد في الإيمان بك وعلمنا وصاياك التي أعطيتها لنا واجعل إرادتك الصالحة تحل فينا وأنزع عنا روح الشر وطهرنا لنكون إناء مقدساً واجعلنا ناجحين في أمورنا الخاصة وبارك في عمل أيدينا ولا تحوجنا لغيرك.</p>
<p>O Lord, fill our hearts with consolation and grant us Your peace. Teach us to be at peace with one another, encourage our souls, support us with the strength of Your arms, grant us goodness and joy at all times, and give us a pure heart to pray to You without ceasing, giving thanks to Your holy name in everything. Sanctify us, O Lord, unto the end, and protect our spirits, our souls, and our bodies, because You work in us more than what we ask for or need. Grant us Your grace to be blameless when you come in Your glory with your saints.</p>	<p>إملاً يارب قلوبنا تعزية وأمنحنا سلامك وعلمنا أن نسالم بعضنا بعضاً وشجع نفوسنا وأسندنا بقوة ذراعيك وإمنحنا الخير والفرح كل حين وأعطنا القلب النقي لنصلي لك بلا أنقطاع شاكرين أسمك القدوس في كل شيء. قدسنا يارب الى التمام وإحفظ أرواحنا وأنفسنا وأجسادنا لأنك تعمل فينا أكثر مما نطلب أو نسال، وأعطنا نعمتك لنكون غير ملومين عند مجيئك في مجدك مع قديسيك.</p>
<p>To You, with Your Good Father and the Holy Spirit, all glory, honor, dominion, and worship, now and forever. Amen.</p>	<p>لك مع أبيك الصالح والروح القدس كل مجد وكرامة وعز وسجود من الآن والى الأبد. آمين.</p>

Hear us with the prayers of those who have pleased You with their good deeds: the pure saint, the Virgin Mary, and all the choirs of angels, the patriarchs, the prophets, the pure apostles and martyrs, the saints and the righteous, as we cry out and say with thanksgiving: Our Father who art in heaven...	إسمعنا بطلبات الذين أرضوك بأعمالهم الصالحة: القديسة الطاهرة العذراء مريم وجميع صفوف الملائكة، ورؤساء الآباء، والأنبياء، والرسل الأطهار، والشهداء والقديسين والأبرار، عندما نصرخ ونقول بشكر: أبانا الذي في السموات...
Hymn "Hail To You O Mary the Mother of the Holy"	لحن "السلام لك يا مريم يا أم الله القدوس"
1. Hail to you O Mary, the mother of the Holy God Hail to you O Mary, the virgin and the bride Hail to you O Mary, the Ark of the era of grace Hail to you O Mary, the delicious tasty fruit	السلام لك يا مريم، يا أم الله القدوس السلام لك يا مريم، يا بكر بتول وعروس السلام لك يا مريم، يا تابوت عهد النعمة السلام لك يا مريم، يا ثمرة لذيدة طعمة
2. Hail to you O Mary, the bliss and paradise Hail to you O Mary, who carried the intangible One Hail to you O Mary, the friend of Solomon Hail to you O Mary, the cure of the troubled	السلام لك يا مريم، يا جنة وفردوس السلام لك يا مريم، حملت الغير محسوس السلام لك يا مريم، يا صديقة سليمان السلام لك يا مريم، يا دواء يبيريء التعبان
3. Hail to you O Mary, the personification of virginity Hail to you O Mary, the hope of Christianity Hail to you O Mary, the pure and righteous plant Hail to you O Mary, the safeguard of evil	السلام لك يا مريم، يا ذات البتولية السلام لك يا مريم، يا رجاء المسيحية السلام لك يا مريم، يا زرع طاهر مبرور السلام لك يا مريم، يا سالمة من الشرور
4. Hail to you O Mary, the intercessor for the believers Hail to you O Mary, the righteousness for the sinners Hail to you O Mary, the light in the wilderness Hail to you O Mary, the virtuous and the pure	السلام لك يا مريم، يا شفيع في المؤمنين السلام لك يا مريم، يا صلاحاً للتائبين السلام لك يا مريم، يا ضياء في البرية السلام لك يا مريم، يا طاهرة ونقية
5. Hail to you O Mary, the clear, distinctive apparition Hail to you O Mary, the bride of the arbitrator Hail to you O Mary, the dear and the precious Hail to you O Mary, the virtuous and the faithful	السلام لك يا مريم، يا ظاهرة بأجلي بيان السلام لك يا مريم، يا عروسة للديان السلام لك يا مريم، يا غالية وثمينة السلام لك يا مريم، يا فاضلة وأمينة
6. Hail to you O Mary, the strong in battles Hail to you O Mary, the revered treasure of God Hail to you O Mary, the tablet of the New Covenant Hail to you O Mary, the helper of those in need	السلام لك يا مريم، يا قوية في الحروب السلام لك يا مريم، يا كنز الله المرهوب السلام لك يا مريم، يا لوح العهد الجديد السلام لك يا مريم، يا معونة لمن يريد
7. Hail to you O Mary, the pure descent of virtue Hail to you O Mary, the pure honored temple Hail to you O Mary, the mother of God Hail to you O Mary, the worth of Him in His Highest	السلام لك يا مريم، يا نسل طاهر مغبوط السلام لك يا مريم، يا هيكل نقي مضبوط السلام لك يا مريم، يا والدة الإله السلام لك يا مريم، يا لائقة له في علاه
8. Hail to you O Mary The precious and precious stone Hail to you O Mary The flower in the garden	السلام لك يا مريم يا ياقوت غالي الأثمان السلام لك يا مريم يا وردة في البستان
9. Your name in the mouths Of all the believers They all proclaim saying "O God Of Virgin Mary, Help us all"	تفسير اسمك في أفواه كل المؤمنين الكل يقولون يا إله العذراء مريم أعنا أجمعين.